

HARSHEN HAUSA

豪萨语

第四册

王正龙 牛家昌 编



外语教学与研究出版社

封面设计：诸中英

¥：13.90

ISBN 7-5600-0971-9



9 787560 009711 >

豪萨语

HARSHEN HAUSA

第四册

牛家昌 王正龙编

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

豪萨语 第四册/牛家昌,王正龙编. - 北京:外语教学与研究出版社,1996.9

ISBN 7-5600-0971-9

I. 豪… II. ①牛… ②王… III. 豪萨语 - 教材 IV. H675.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(95)第 04640 号

豪萨语

第四册

牛家昌 王正龙 编

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号 100081)

<http://www.fltrp.com.cn>

北京外国语学院印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 10.25 印张 193 千字

1996 年 9 月第 1 版 1999 年 9 月第 2 次印刷

印数: 301—800 册

* * *

ISBN 7-5600-0971-9

G·435

定价: 13.90 元

编者的话

《豪萨语》第四册的编写指导思想是：在基本学习完豪萨语语法、初步了解了该语言的特点和对象国大致情况、在学生掌握了一定词汇量的基础上，编选了一些有一定难度而同时又有使学生进一步了解对象国家历史、地理、文化、社会状况等方面的课文。为了使学生在进入高年级后能尽快适应翻译课的内容，本书还选编了有关的中外翻译文章，以使学生从中了解一些翻译技巧，学习有关翻译方面的知识。

练习部分紧紧围绕课文内容。使学生通过做练习进一步理解和掌握课文内容，特别是掌握重点词汇及其用法。

为扩大学生的词汇量，还根据课文内容选编了短小精悍的课外阅读材料，用以巩固所学课文的内容。

本册教材仍请在中国国际广播电台豪萨语广播部工作的尼日利亚豪萨语专家谢胡·巴拉拉斑(Shehu Balarabe)先生校阅过。对于他热情帮助我们校阅本书，我们表示衷心地感谢。

编者
1995.6.

Abubuwan Dake Ciki

1. Darasi Na Farko	
Labarin Sarkin Zairana Da Sarkin Bokaya Gara	1
2. Darasi Na Biyu	
Yadda kasashen Arewa Suke Kafin Zuwan Turawa	11
3. Darasi Na Uku	
Manoma Shinkafa Na Kasashen Asiya	25
4. Darasi Na Huɗu	
Sauro	36
5. Darasi Na Biyar	
Tarihin Asalin Hausawa Da Harshensu	47
6. Darasi Na Shida	
Lenin, Oktoba Da Duniyarmu	58
7. Darasi Na Bakwai	
Yadda Nijeriya Ta Arewa Ta Zama Yankin Mulkin Mallaka Na Ingila	69
8. Darasi Na Takwas	
Sir Ahmadu Bello Sardaunan Sakwato	79
9. Darasi Na Tara	
Juyin Mulki Na Biyar Na Nijeriya	91
10. Darasi Na Goma	
Saurin Fushi Shi ke Kawo Da Na Sani	103
11. Darasi Na Goma Sha Daya	
Likitocin Kasashen Duniya Na Bincike Kan Cutar "Cancer" Sankara	115
12. Darasi Na Goma Sha Biyu	

Talaka Gudan Yasa	125
13. Darasi Na Goma Sha Uku	
Yanayin Yaduwar Hausa A Duniya	139
14. Darasi Na Goma Sha Huɗu	
Babbar Majalisa	152
15. Darasi Na Goma Sha Biyar	
Tarihin Kafuwar OAU Da Matsalolinta (I)	164
16. Darasi Na Goma Sha Shida	
Tarihin Kafuwar OAU Da Matsalolinta (II)	176
17. Darasi Na Goma Sha Bakwai	
Cinikin Waje — Daidaici Da Moriyar Juna	189
18. Darasi Na Goma Sha Takwas	
Aure A Tsakanin Gwari	200
19. Darasi Na Goma Sha Tara	
Malam Maidala'ilu (1)	211
20. Darasi Na Ashirin	
Malam Maidala'ilu (2)	225
21. Darasi Na Ashirin Da Daya	
Tasirin Bakin Al'adu	238
22. Darasi Na Ashirin Da Biyu	
Almajiranci A Kasar Hausa	253
23. Darasi Na Ashirin Da Uku	
Ganyaye Hada Kashi Da Kashi Na Nijeriya	267
24. Darasi Na Ashirin Da Huɗu	
Tsokaci A Kan Aikin Gona	278
25. Darasi Na Ashirin Da Biyar	
Matsayin Ilmi A Zamanin Mulkin Babangida	291
26. Jadawalin Kalmomi	304

Darasi Na Farko

LABARIN SARKIN ZAIRANA DA SARKIN BOKAYA GARA

Akwai wani Sarki a Zairana wanda Allah ya nufa da kiba, abin har ba iyaka. Idan ka gan shi sai ka ce giwa, in ya zauna ba yadda zai yi ya ga cibiyarsa, dokin duniyan nan duk ba mai iya daukarsa. In ya tashi daga zauren gidansa zai shiga, mutum ya yi tafiyar loko biyu Sarkin nan bai isa ba.

Sarki fa duk abin duniya ya dame shi bisa ga wannan kiba. Saboda haka ya tara bokayen kasarsa, ya ce su yi kokari su samu masa maganin da zai sha ya rage kiba. Bokayen suka shiga aikinsu. Kowa sai ya sassako wannan itace, ya gino wannan sauya, ya kai wa Sarki. Ya yi ta sha, amma a banza. Maimakon ya ragu sai karuwa ya ke kullum, sai ka ce ma maganin kara kiba su ke ba shi. Da sarki ya ga haka sai ransa ya kara baci, ya yi kamar ya kashe kansa don haushi. Ga duniya Allah ya ba shi, kiba ta hana shi jin dadin cinta.

Yana nan haka sai ya ji labarin wani boka wanda a ke kira Gara Mai Aburkuma. Sarki ya aika aka kira shi, ya bayyana masa bakin cikinsa. Ya ce in ya warkad da shi kuwa zai yi masa kyauta har ya kasa godiya.

Gara ya ce, "To Allah ya taimake mu. Amma in ka yarda, ranka ya dade, ina so a ba ni kwana uku in je in shawarci Aburkuma, Inna uwa mai ba da mama, abin da muka yi da ita duka zan zo in gaya maka."

Sarki ya ce, "To, je ka, na ba ka iznin kwana uku, amma kada ka wuce haka."

Gara ya yi ban kwana, ya tafi. Ya yi ta tunanin inda zai fito wa Sarki ya yaudare shi. Ya san dai, im ba wautar Sarki ba, wane boka ne zai iya ta da hukuncin Allah?

Bayan kwana uku sai Gara ya komo wajen Sarki, ya ce, "Allah ya ba ka nasara, na dawo."

Sarki ya ce, "To, ina labari? "

Gara ya ce, "Allah ya daukake ka, ai sai a bar kaza cikin gashinta, al'amarin ya tayar mini da hankali."

Sarki ya ce, "Me ka gani, na ce. Fada mini mana in ji."

Gara ya ce, "Allah ya ja zamaninka, ai ba na iya fadin abin da Inna ta gaya mini. Saboda bakin cikin al'amarin, jiya, na rantse har da rawaninka, ban yi barci ba. Abin da na gani ya fi sai a bar wata wahalar neman magani, a tasam ma istingifari."

Sarki ya fusata, ya ce, "Yau ga zancen banza. Na ce ka gaya mini abin da ka gani ka tsaya kana kewaye-kewaye."

Gara ya ce, "Allah ya yi wa Sarki rahama, Inna ta ce saura kwana arba' in ka riga mu gidan gaskiya."

Sarki ya fusata, ya ce a kama shi a daure. Dogarawa suka cefe shi. Gara ya ce, "Da ma abin da na ke gudu ke nan da gaya maka gaskiya." Aka dai iza keyarsa zuwa gidan kurkuku."

Sarki ya shiga zulumin abin nan da Gara ya fada, ya ce, "Na san Gara fa shahararre ne bisa ga al'amari da aljannu. Ba abin da ya fi dai sai a rika kidaya kwanakina da ya fada. In sun cika arba'in na ga ban mutu ba, na san Gara karya ya ke yi. In kuwa na ga bayan kwana talatin da takwas, ko talatin da tara, na fara 'yar mashashhara na san ni tawa ta fare."

Wannan zulumin da ke ran Sarki fa ya sa ya tsunke. Ko abinci ba ya iya cin abin kirki, balle ma ya faranta ransa da

wadansu kawace-kawacen duniya. Saboda haka kullum sai ramewa ya ke don zulumi. Duk mutane suka rasa kansa suka rasa gindinsa.

Bayan kwana talatin da wannan magana sai tashin hankalin nan ya yi masa yawa, har ya sa kansa ya rika ciwo. Rana ta talatin da tara da ya ji ciwon kan na karuwa, sai ya kira dansa ya danka masa mabudin taskoki, ya yi ta yi masa wasiya, yana gargadinsa yana cewa su tasu ta kare. Yaro bai san abin da ya ke nufi ba. Tsammani ya ke don ya fara tsufa ne ya ke so ya nuna masa al'amuran mulki.

Ana nan dai kwana arba'in suka cika, Sarki na jiran mutuwa, bai ga ya mutu ba. Kwanaki dai suka kai kwana arba'in da biyar, Sarki bai ga ya mutu ba. Sai ya aika aka zo da Gara daga gidan sarka, ya ce, "Ka ce bayan kwana arba'in zan mutu, ga shi yau kwana arba'in da biyar da maganar, ban mutu ba."

Gara ya ce, "Da ma maganin rage kiba ka tambaye ni, to, karyan nan da na yi na ce saura kwana arba'in ka mutu ita ce maganin. Ka tambayi kowa nan garin ka ji im ba ka rage kiba ba."

Da sarki ya ji haka, sai hankalinsa ya kwanta, ya bushe da dariya, mutane suka yi kyakkewa baki daya, suka ce, "Lalle Gara ya isa dan duniya."

Gara ya ce wa Sarki, "Ba abin dariya ba ne, sai ka ba ni abin da ka alkawarta."

Sarki ya sa aka yi ta kawo masa riguna da zannuwa da wanduna, ya kuma ce duk mai kaunarsa ya yi wa Gara kyauta. Mutane suka yi ta zuba masa kudi tun yana godiya har ya fashe da kuka don murna. Sarki ya sallame shi, ya kwashe kayan da aka ba shi duk, ya tafi.

Kullum in an ta da labari, sai Sarki ya yi ta yi wa kansa

dariya in ya tuna abin da ya yi daren da kwanan nan arba'in za su cika, da ya yi ta yawo tsakar gida shi kadai, ya kai gwauro ya kai mari, yana ta salati ga fiyayyen talikai.

Kalmomi

boka	(名、阳)	本地医生
	(阴)	bokanya
	(复)	bokaye
loko	(名、阳)	短暂的休息、角落
Inna	(名、阴)	母亲、舅母
ban kwana		告别、辞行
yaudara	(动、变)	欺骗
istingifari	(名、阳)	求上帝保佑
rahama	(名、阴)	慈悲、善心
dogari	(名、阳)	地方警察
	(复)	dogarai = dogarawa
rawani	(名、阳)	头布
cafe	(动、及)	抓、逮捕
iza	(动、及)	推
keya = kyeya	(名、阴)	后脑勺，骨
kurkuku = sarka		监狱
zulumi	(名、阳)	考虑、沉思
mashashara	(名、阴)	不舒服的感觉
tsunke = tsinke		变瘦
taska	(名、阴)	库房
	(复)	taskoki
wasiya	(名、阴)	遗嘱
kyakkewa	(名、阳)	男子的大声说笑
fiyyayye	(形)	优势

taliki	(名、阳)	生物
	(复)	talikai
kai gwauro kai mari		坐卧不安地踱步，无目的地各处奔跑

Dan karin bayani

1. In ya tashi daga zauren gidansa zai shiga, mutum ya yi tafiyar loko biyu Sarkin nan bai isa ba.
如果他要离开门厅往后院去，客人已走了两个时辰。他还没走到里边。
2. Kowa sai ya sassako wannan itace, ya gino wannan sauya... sassanko itace. 用手或工具剥树皮。
gino 方言 = haka, sauya = saiwa, gino sauya = haka saiwa
尼日利亚许多树皮和树根用来做草药，统称 maganin gargajiya.
3. maimakon.....sai.....非但.....而且.....
Maimakon nauyin jikinsa ya ragu sai karuwa yake kullum
他的体重不但没减轻，反而在不断增加。
Maimakon gwamnatin mukin mallaka ta ba jama'a taimako sai kara kuɗin haraji take yi.
殖民政府不但不帮助人民，反而增加税收。
4. Sai ka ce ma maganin kara kiba su ke ba shi.
sai ka ce 是介词短语，意为像.....
5. Wane boko ne zai iya ta da hukuncin Allah?
哪个医生能改变真主的裁决？

6. sai a bar kaza cikin gashinta, Wannan karin magana ne.
Yana nufin 事情只好这样继续下去了。
7. tasam ma istingifari = kama istingifari 求真主保佑。
8. Aka dai iza keyarsa zuwa gidan kurkuku.
keya = kyeya, iza keyar wani 强迫某人做……
gidan kurkuku = gidan sarka = gidan wakafi 监狱
9. Gara fa shahararre ne bisa ga al'amari da aljannu.
加拉在和魔鬼打交道方面是很出名的。
10. Na san ni tawa ta kare = Na san ni rayuwa tawa ta kare.
11. Ko……(接否定句)balle ma ……连……都不，更何况……
Ko Audu bai iya ba balle ma Sani.
连 Audu 都不会，更不用说 Sani 了。
A da ko rediyo ba mu da shi ba balle ma T.V.
过去连个收音机都没有，更不用说电视了。
12. Duk mutane suka rasa kansa suka rasa gindinsa
所有的人不知如何是好。
13. Mutane suka yi kyakkewa baki daya.
kyakkewa 男子们的高声谈笑。

Aiki

一、Amsa tambayoyin nan:

1. Me ya dami Sarkin Zairana?
2. Me Sarkin Zairana ya ce wa bokaye?
3. Don me ran Sarki ya kara baci bayan ya sha magani?
4. Wane alkawari Sarki ya yi wa Gara in ya warkad da shi?
5. Me Gara ya ce wa Sarki bayan ya dawo daga wurin Inna?
6. Me Sarki ya yi zulumi bayan ya ji abin da Gara ya fada?
7. Bayan kwana talatin da Gara ya yi wa Sarki magana me ya faru?
8. Sarkin Zairana ya cika alkawarinsa ne?
9. Me kake tunani bayan ka karanta wannan darasi?

二、K arasa maganganun nan:

1. A da akwai wani Sarki wanda.....
2. Jiya ya sayo masa maganin da.....
3. Idan ka ga abubuwan gidansa sai ka ce.....
4. Maimakon ya mayar mata kudi sai.....
5. Ko sunansa ba ta sani ba, balle ma.....
6. Iminsa karuwa yake kullum don.....
7. Da ya ji abin da na fada har ya fashe da dariya don
8. Ba abin da nake so sai

三、Fassara daga Sinnanci zuwa Hausa:

1. 他是当今世界上位颇有名气的足球运动员。
2. 他不但中文写得好，而且外文写得也好。
3. 这正是我所要告诉你的一切。

4. 这次放假他不但没胖，反而瘦了不少。
5. 限你在三天之内必须完成这项工作。
6. 除了李明谁能干出这种事来呢？
7. 对教育孩子这件事我是无能为力了，只好求助于真主了。
8. 忧虑使他的体重急剧下降。
9. 他连被子都不会缝，更不用说做衣服了。
10. 你应该多注意身体，有什么不舒服就去看医生。
11. 她应该履行她对我们许下的诺言。
12. 听到王玲有病的消息后他很担心。

四、Yi maganganu da garken kalmomin nan

1. har ba iyaka
2. sai ka ce
3. maimakon ...sai...
4. da ma abin da ...ke nan da...
5. shahararre ne bisa ga...
6. ba abin da ya fi dai sai...
7. ko...ba.....balle ma...
8. tun ...har...don...

五、Karanta kuma fassara labarin nan

Bokaye su kan tafi daji su sassako itace, kuma su gino sauyan wasu itace da kashin naman daji, da wasu gasu da wasu abubuwa na dabbobi da sauran irinsu. Daga baya sai su zo a cikin gari suna yawo rariya rariya suna cewa, "A sayi magani." Idan wata mace tana son wani magani, sai a tambaya, idan akwai, sai su ba ta, idan ta warke sai ta biya su. Kuma su kan bada kiri da kambu na magani. To, amma su masu yawo

kananan bokaye ne , wai su "Ba ni tsaki." Watau "Ba ni tsaki in ba ka magani," kuma ana ce masu magori, ko magorai jam'i. Amma boka wanda ya amsa sunansa ya kan yi tsafi, kuma wai ya kan yi magana da aljannu. Kuma idan wani ya je neman magani, sai ya yi shiru, ba zai yi magana ba, sai shi bokan zai fadi sunanka da sunan uwarka da sunan uba har da dangi. Sa'an nan sai ya ce, "Ka ji ka ji abin da ya kawo ka." Sa'an nan sai ya ba ka magani. Kuma wasu su kan bada layar baduhu da layar zana, da maganin karfe, da ki-bugu, da kauda bara, da sauran irinsu.

六、Amsa tambayoyin nan bisa darasin sama

1. Ina bokaye su kan tafi? Me su kan yi a can?
2. Yaya suke yi a cikin gari don sayar da magani?
3. Lokacin da mata suka sayi magani su biya ko ba su biya ba?
4. Yaya ake kira kananan bokayen nan?
5. Gaya mana yaya ake yi lokacin da wani ya je wurin bokaye don neman magani?
6. Bayan bokaye suka bada magani me a kan ba su?

七、Labarta darasin

八、Karatun gida

LABARIN WANI SARKI

An yi wani sarki a gabas wanda duk abin da ya ji sau daya tak sai ya kiyaye shi. Wani bawansa kuma in ya ji sau biyu,

ɓɓkadiya tasa ko sau uku. Al'adarsa in mawaki ya zo gare shi raraka, sai ya kan ce "In wakarka ba mu taba saninta ba za ka shari kaya, in kuwa sananniya ce gare mu za ka koma sankalmakal. Ya zamana in mawaki ya zo ya yi waka tasa, sai sarki ya ce, "Lau wannan waka an dade da jinta", sai ya karanta ta , sai kuma ya ce, "Ko bawan nan ya san ta," sai bawa ya karanta, gama ya ji sau biyu, sai sarki ya ce, "Har ma jekadiyan ga ta can ta san ta. Ita kuma sai ta karanta don ta ji sau uku, sai kuma mawaki kunya ta rufe shi da takaici. Ana nan, sai wani shahararren mawaki, wai shi Asmu'i, ya samu labarin sarkin nan, sai ya kirkiro wadansu wakoki masu-tsauration kalmomi ya shirga irinta kyawawa, ya zo gun da sarkin nan yake, sai sarkin ya faiyace masa al'adarsu da mawaki. Asmu'i ya ce, "Babu laifi." Da dai ya karanta waka sau daya, sai sarki ya ji babu makama sai ya ce, "Kai, ko kai ne Asmu'i." Sai ya ce a yaye fuskarsa, da aka yaye sai ga Asmu'i.